

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

2019: Income: \$115,037; Expenses: \$93,540

2020: Income: \$108,150; Expenses: \$62,143

May 2: General: \$445; Building: \$3,350

May 9: General: \$1,064; Building: \$600; Coffee: \$155

May 16: General: \$826; Building: \$250

May 23: General: \$712; Building: \$375

May 30: General: \$725; Building: \$630

May 2021: General: \$3,772; Building: \$5,205; Coffee: \$155

June 6: General: \$1,230; Building: \$120

June 13: General: \$1,248; Building: \$470; Coffee: \$95

MATCHING GRANT – As a reminder, we have been awarded a \$50,000 matching grant from Catholic Extension for our Building Fund which runs through November 30, 2021. Every contribution to the Building Fund will be matched up to \$50,000!

COFFEE HOUR resumes today following Divine Liturgy. Please note we will meet in the WEST courtyard, which is to the left of the Chapel.

BUILDING PROJECT UPDATE Our builders submitted forms to the City of Santee and to the Padre Dam Water District.

WELCOME - ВІТАЄМО to Fr. Pavlo Popov, his wife Pani matka Luba, and their five children. Fr. Pavlo is pastor of St. Sophia Parish in The Colony (Dallas), TX and he will be with us for today and next Sunday.

SUPPORT PARISHIONER-OWNED BUSINESSES!



COMPLETE DOMESTIC & FOREIGN REPAIRS
AUTO REPAIR 4 LESS
ASE
SMOG CHECK
Rabah Tooma
Manager
1189 E. Main St. Suite 101
El Cajon, CA 92021
Tel: (619) 442-7700

ST. JOHN THE BAPTIZER

Українська Католицька Церква

Weekly Bulletin

June 20, 2021 • 4th Sunday After Pentecost • Всіх святих українського народу



Divine Liturgy:

Every Sunday at 11:00AM

Temporary Physical Address:

3266 Nutmeg St.
San Diego, CA 92104

Temporary Mailing Address:

P.O. Box 3116
La Mesa, CA 91941

Confessions:

30 minutes before or immediately after
Divine Liturgy, or by appointment

Parish Administrator:

Fr. Yurii Sas - о. Юрій Сас

Cell: (917) 224-0904

Websites:

www.stjohnthebaptizer.org

www.buildyourchurch.org

Future Church Address:

9308 Carlton Oaks Dr.
Santee, CA 92071

Upcoming Services - Розклад Богослужень

Sunday, June 27: Divine Liturgy - Божественна Літургія - 11:00 am

Sunday, July 4: Divine Liturgy - Божественна Літургія - 11:00 am

May the supplications of the ancient righteous ones of the land of Ukraine and the sufferings of our confessors of the holy Gospel rise as fragrant incense before the throne of the Most High; for it is by their sacrifices that the Church of Christ in Ukraine is regenerated and strengthened.

Як кадило запашне, хай будуть перед престолом Всевишнього моління древніх праведників українського краю та муки всіх наших ісповідників святого Євангелія, їхніми бо жертвами відроджується й могутніє Христова Церква в нашому народі.

From Vespers for the Feast of All Saints of Rus-Ukraine

НЕДІЛЯ ВСІХ СВЯТИХ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ

Неділя всіх Святих українського народу, яка в традиції нашої Церкви є четвертою неділею по Зісланні Святого Духа, має своєю метою не лише вшанувати пам'ять святих і праведних, що прославили своїм боговгодним життям нашу землю, але й заохотити нас, українських християн сьогодні, до такого ж ревного стремління до наслідування Христа. Бо кожний з нас покликаний стати святим і кожний з нас має для цього уся необхідну благодать.

У цю неділю спогадуємо пам'ять святих князів і провідників нашого народу, святих архиєреїв і святих святих краю, святих преподобних отців і праведників, святих мучеників та ісповідників, святих Христорубових мирян, усіх Святих українського народу, що славно потрудилися, щоб отримати вінець небесної слави, тих, чий імена знані і незнані, чий моці на престолах чи у глибоких недрах землі, всіх, кого Бог прославив у своєму Царстві, взявши їх від землі української. Багато можемо згадати імен, думаючи про Святих української благословенної землі, починаючи від рівноапостольних Володимира і Ольги, святих Бориса і Гліба, преподобних Антонія і Теодосія Печерських, священномученика Йосафата, святих Пратулинських мучеників, преподобної Йосафати Гордашевської і завершуючи іменами святих новомучеників нашої Церкви, що славно прославились у часи недавнього комуністичного панування. Можливо ще більше імен Святих українського народу не можемо згадати, бо й ніколи не знали, однак Бог прославив їх своєю славою на Небі. Усі вони так по-різному свідчили Христа, але однодушно були Йому вірні: чи то у княжому служінні, чи в архиєрейському, чи у священничому, чи у подвигах монашого життя, чи у подвижництві мирянському, чи у мучеництві, чи у тиші щоденного служіння.

Сьогодні усі вони молять за нас Бога, благаючи для нас щедрої благодаті та мужності на подвиги християнського життя, благаючи для нас витривалості перед незліченними спокусами, що знаходять від світу, вимолюючи нам досягнення щасливої вічності у небі, щоб і ми разом з ними втішались славою Святих українського народу.

Марія Ярема

SUNDAY OF ALL SAINTS OF RUS-UKRAINE

On the Fourth Sunday after Pentecost, our Ukrainian Catholic Church remembers All Saints of Rus' Ukraine.

In the tropar of All Saints, we learn that these were virtuous men and women “who glorified Christ: princes and bishops, monastics and martyrs, and steadfast confessors of Christian Ukraine throughout all times.” They lived the beatitudes taught to us by Jesus Christ in His Sermon on the Mount.

Св. Іоанн тїе Вартїзер Шкгаїнап Єатїоїс Єнїсї • Раїсїи Вшєтїп

The saints “shine as bright beacons. . . . By their encouraging example, they serve communities of faithful throughout the Christian world.” (Kondak of All Saints). The saints are ordinary people who led extraordinary, virtuous and holy lives, who are honored by the church. They are exemplars for us to follow and emulate and they also serve as intercessors for us in heaven.

In his three year public ministry, Jesus encountered many ordinary people from all walks of life—fishermen, Pharisees, adulterers, tax collectors, centurions—and all nationalities—Jews, Gentiles, Samaritans. He also cited ordinary people in the many parables He used to illustrate lessons as He taught His audiences and His disciples.

In the Gospel for today, the Fourth Sunday after Pentecost, a centurion approaches Jesus with a request to heal his servant. The centurion, a person who had 100 soldiers under him, hence the name centurion, was a military officer in the Roman legion that occupied the territory of the Jews. Yet he approaches this Jewish Teacher for help. When Jesus replies, “I will come and cure him” the centurion, in his humility says, “Lord, I am not worthy to have you enter under my roof; only say the word and my servant will be healed.” (Mt. 8:8)

Jesus often comments on the quality of one’s faith, even if one’s faith is only the size of a mustard seed.

In one of the preparatory Sundays before the Great Fast, we recall Jesus’ parable of the Publican and the Pharisee which tells the story of two men going up to the temple to pray. The Pharisee was a religious leader; the publican was a tax collector for the officials of the Roman Empire. What does Jesus emphasize? The humility and prayerful attitude of the Publican, whose simple prayer was “O God, be merciful to me a sinner.” (Lk 8:13)

Let each of us ask ourselves, if we would encounter Jesus today, how would He evaluate the quality of our faith and the humility of our prayer? In the Gospels, He emphasized these aspects of faith to the many people he countered and in His teaching parables. Would we be comfortable with Jesus’s assessment of the quality of our faith?

The words of both the Centurion and the Publican have been immortalized in the liturgical prayer of the church.

In the Roman Eucharistic Liturgy, before the reception of Holy Communion, the faithful recite the words of the Centurion: “Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.”

In our Divine Liturgy, we remember the words of the Publican when we recite the Prayer before receiving the Holy Mysteries, which includes, “O God, be merciful to me a sinner.”

Two ordinary people, a Centurion and a Publican, whose humble and sincere expressions of faith, articulated through simple words, have become prayers of the Church.

Св. Іоанн тїе Вартїзер Шкгаїнап Єатїоїс Єнїсї • Раїсїи Вшєтїп